

Sepher Dawid (Philemon)

Chapter 1

אפולוס אסיר המשיח יהושע
וטימותיוס האח אל-פילימון החביב והעזר אתנו:

1. **Polos 'asir haMashiyach Yahushuà**
w'Timothios ha'ach 'el-Phileymon hechabib w'ha`ozar 'othanu.

Phm1:1 Polos (Shaul), a prisoner of the Mashiyach **וַיְהוֹשֵׁעַ**,
and Timothios the brother, to Phileymon the beloved and the assistant with us,

בואל-אפיה האהובה ואל-ארקפוס החבר לנו במלחמתינו
ואל-הקהלה אשר בביתך:

2. **w'el-'AppiYah ha'ahubah w'el-'Ar'kippos hechaber lanu b'mil'chamotheynu**
w'el-haq'hilah 'asher b'beytheak.

Phm1:2 and to AppiYah the beloved, and to Arkippos a friend with us in our battle,
and to the assembly which was in your house:

גחסד לכם ושלום מאת אלהים אבינו
ואדנינו יהושע המשיח:

3. **chesed lakem w'shalom me'eth 'Elohim 'Abinu**
wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Phm1:3 Grace to you and peace from Elohim our Father
and our Adon **וַיְהוֹשֵׁעַ** the Mashiyach.

דמודה אני לאלהי בכל-עת בהזכירי אתך בתפלותי:

4. **modeh 'ani l'Elohay b'kal-`eth b'haz'kiri 'oth'ak bith'philothey.**

Phm1:4 I thank to my El in all when I mention you of my prayers,

האחרי שמעי אהבתך ואמונתך
אשר-בך לאדנינו יהושע ולכל-הקדושים:

5. **'acharey sham'i 'ahabath'ak we'emunath'ak**
'asher-b'ak la'Adoneynu Yahushuà ul'kal-haq'doshim.

Phm1:5 after hearing of your love and of your faith which you have
toward our Adon **וַיְהוֹשֵׁעַ** and toward all the holy ones,

ו למען אשר תתחזק התחברות אמונתך בבעת כל-טוב
אשר בכם לשם המשיח יהושע:

6. **l'ma`an 'asher tith'chazeq hith'chab'ruth 'emunath'ak b'da`ath kal-tob**
'asher bakem l'shem haMashiyach Yahushuà.

Phm1:6 so that the sharing of your faith may become stronger in the knowledge
of all good things which are in you for the name of the Mashiyach **וַיְהוֹשֵׁעַ**.

זָכִי שְׂמַחָה גְּדוֹלָה וְנַחְמָה יְשׁ-לָנוּ בְּאַהֲבַתְךָ
בְּאֲשֶׁר הִיְתָה רְוַחָה לְמַעַי הַקְּדוּשִׁים עַל-יְדֶךָ אָחִי:

7. **ki sim'chah g'dolah w'nechamah yesh-lanu b'ahabatheak
ba'asher hay'thah r'wachah lim`ey haq'doshim `al-yad'ak 'achi.**

Phm1:7 For we have great joy and comfort in your love, because the inward parts of the holy ones have been refreshed through your hands, my brother.

חֲלֹכַן אֶפְי יְשׁ-לִי אֲמִץ רַב בְּמַשִּׁיחַ לְצִוֹתְךָ אֵת
הַנְּכוֹן הַנֶּה בְּחַרְתִּי לְמַעַן הָאֲהַבָּה לְחַלוֹת אֶת-פָּנֶיךָ:

8. **laken 'aph-ki yesh-li 'omets rab baMashiyach l'tsauoth'ak 'eth hanakon hinneh
bachar'ti l'ma`an ha'ahabah l'chaloth 'eth-panyak.**

Phm1:8 Therefore, although I have much boldness in Mashiyach to command you what is right, behold, because of the love I choose to apply to your presence,

ט אָנֹכִי פּוֹלוֹס הַזָּקֵן וְעַתָּה גַם-אֲסִיר יְהוֹשִׁעַ הַמַּשִּׁיחַ:

9. **'anoki Polos hazaqen w'`atah gam-'asir Yahushuà haMashiyach.**

Phm1:9 I, Shaul, the aged, and now also a prisoner of **וַיִּשׁוּעַ** the Mashiyach

י הִנְנִי מְחַלָּה אֶת-פָּנֶיךָ עַל-בְּנִי
אֲשֶׁר חוֹלְלֵתִיו בְּהִיּוֹתִי בַּמַּאֲסָר עַל-אֲנִי־סִימוֹס:

10. **hin'ni m'chaleh 'eth-panyak `al-b'ni
'asher cholal'tiu bih'yothy bama'asar `al-'Anisimos.**

Phm1:10 Behold, I appeal to your presence concerning my son, whom I had begotten while being in the bonds for Anisimos,

יא אֲשֶׁר מְלֻפָּנִים לֹא-הוּעִיל לָךְ וְעַתָּה הוּא לְהוּעִיל
גַם-לָךְ גַם-לִי וְהַשִּׁיבֹתִיו אֵלַיךְ:

11. **'asher mil'phanim lo'-ho'il l'ak w'`atah hu' l'ho'il gam-l'ak gam-li
wahashibothiu 'eleyak.**

Phm1:11 who formerly was not useful to you, but now it is useful to you and also to me, and whom I sent back to you,

יב וְאֵתָּה קַבֵּל-נָא אֶתֹּו שֶׁהוּא יָקָר לְלִבִּי:

12. **w'atah qabel-na' 'otho shehu' yaqar l'libi.**

Phm1:12 and please you receive him which is dear to my heart,

יג חֲפָצְתִי לְעַצֹּר אֶתֹּו אֲצִלִּי שֶׁיִּשְׁרַתְנִי תַחֲתֶיךָ
בְּמוֹסְרוֹת הַבְּשׂוּרָה:

13. **chaphats'ti la`atsor 'otho 'ets'li shey'sharatheni thach'teyak b'mos'roth hab'sorah.**

Phm1:13 I wanted to keep him with me, that he might serve me instead of you in the bonds of the good news.

יָד אָבֵל לֹא חִפְצָתִי לַעֲשׂוֹת דְּבַר שְׁלֵא בְרִצּוֹנָךְ כְּדִי
שְׁלֵא-תִהְיֶה טוֹבָתְךָ בְּאִנּוֹס כִּי אִם-בְּנִדְבָה:

14. 'abal lo' chaphats'ti la'asoth dabar shel' bir'tsoneak
k'dey shel'-thih'yeh tobath'ak b'ones ki 'im-bin'dabah.

Phm1:14 but I did not want to do anything without your consent, so that your goodness should not be as if of compulsion but according to your willingness.

טו כִּי אוֹלִי נִפְרַד מִמֶּךָ לְשַׁעֲהַ בְּעִבּוּר אֲשֶׁר יִהְיֶה-לְךָ לְעוֹלָם:

15. ki 'ulay niph'rad mim'ak l'sha'ah ba'abur 'asher yih'yeh-l'ak l'olam.

Phm1:15 For perhaps he was separated from you for this reason for an hour, that you might have him forever,

טַז וּמַעַתָּה לֹא כְעֶבֶד כִּי אִם-לְמַעַלָּה מֵעֶבֶד
כְּאָח אָהוּב בְּיוֹתֵר לִי וְאֶף כִּי-לְךָ הֵן בְּבִשָּׁר הֵן בְּאָדוֹן:

16. ume'atah lo' k'ebed ki 'im-l'ma'lah me'ebed k'ach 'ahub b'yother li
w'aph ki-l'ak hen babasar hen ba'Adon.

Phm1:16 and from now, not as a servant, but more than a servant, as a beloved brother, especially to me, but how much more to you, both in the flesh and in the Adon.

יִזְוֶהנָה אִם-תִּחְשַׁבְנִי לְחֵבֵר לְךָ תִקְבְּלֵנִי כְמוֹנִי:

17. w'hinneh 'im-tach'sh'beni l'chaber l'ak t'qab'lenu kamoni.

Phm1:17 Behold, if then you regard me as a partner, receive him like me.

יִחַוְאֵם-חִרַע לְךָ בְּדָבָר אוֹ חֵיב-הוּא לְךָ דְּבַר חֲשִׁבָהוּ לִי:

18. w'im-hera' l'ak b'dabar 'o chayab-hu' l'ak dabar chash'behu li.

Phm1:18 But if he has wronged you in anything or he owes you anything, Put that to my account.

יֵט אָנִי פּוֹלוֹס כָּתַבְתִּי בְיָדִי אָנִי אֲשַׁלֵּם וְלֹא אֹמַר
כִּי-אַתָּה חֵיב לִי גַם-אֶת-נִפְשִׁי:

19. 'ani Polos kathab'ti b'yadi 'ani 'ashalem w'lo' 'omar
ki-'atah chayab li gam-'eth-naph'sheak.

Phm1:19 I, Polos (Shaul), have written this with my own hand, I shall repay it: and not to say that you owe to me also your own self.

כִּכֵּן אָחִי אֶחְנֶה-נָא מִמֶּךָ בְּאָדוֹן נְחֵם-נָא אֶת-לְבִי בְּאָדוֹן:

20. ken 'achi 'ehaneh-na' mim'ak ba'Adon nachem-na' 'eth-libi ba'Adon.

Phm1:20 Yes, my brother, let me have profit of you in the Adon,
please refresh my inner parts in the Adon.

כא כתבתי אליך ואני בטוח בך שתשמע לי
וידע אני שתוסיף לעשות על-אשר אמרתי:

21. katab'ti 'eleyak wa'ani batuach b'ak shetish'ma`li
w'yode`a 'ani shetosiph la`asoth `al-'asher 'amar'ti.

Phm1:21 I write to you and I am confident in you that you hear from me,
and I know that you shall continue to do on what I say.

כב וגם-לי תכין בית מלון כי אקנה
אשר אנתן לכם על-ידי תפלותיכם:

22. w'gam-li thakin beyth malon ki 'aqauh
'asher 'enathen lakem `al-y'dey t'philotheykem.

Phm1:22 And also prepare me a lodging house,
for I hope that I shall be given to you by your prayers.

כג אפפרס האסור אתי במשיח יהושע:

23. 'Epaph'ras ha'asur 'iti baMashiyach Yahushuà.

Phm1:23 Epaphras, the prisoner with me in the Mashiyach **וַיְהִי**,

כד ומרקוס וארסטרכוס ודימס ולוקס עזרי שאלים לשלומך:

24. uMar'qos wa'Aris'tar'kos w'Dimas w'Luqas `oz'ray sho'alim lish'lomeak.

Phm1:24 and Marqos, Aristarkos, Dimas, Luqas, my assistants. Ask for your peace.

כה חסד יהושע המשיח אדנינו עם-רוחכם אמן:

25. chesed Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu `im-ruachkem 'Amen.

Phm1:25 The grace of **וַיְהִי** the Mashiyach our Adon be with your spirit. Amen.